



I G A



The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Population of Iga City
92,646
Foreign nationals
4,826
5.21% of population
28th February 2018

NINJA Festival 2018 にんじゃふえすた 2018

On Saturdays, Sundays and Public Holidays during the NINJA FESTA season (7th April~6th May) you will be able to transform into a ninja in the Haitopia Iga and visit different ninja dojos around town. You can choose between red, blue, even pink and other colors for your own ninja costume. At the dojo, you can get a taste of being a ninja by trying various types of ninja training including shuriken (ninja stars) and blow darts. Ninja costumes will also be available for rent on weekdays, too. Enjoy this unique season in the Iga calendar. Come along, dress up, and become a ninja! Enquiries: Tourism Strategy Dept. TEL 0595-22-9670

Information about free Vaccinations よぼうせつしゅ の おしらせ

◆Routine Vaccinations Period: April 1, 2018 – March 31, 2019

Vaccinations		Eligible Age	Doses	Note
Hibbs		2 mths - 5 yrs	1~4	Number of doses may change based on when immunization begins. Speak to the doctor for confirmation.
Streptococcus Pneumoniae				
Hepatitis B		Under 12 mths	3	Take 2 nd dose 4 wks after 1 st dose, take 3 rd dose 20 wks after 1 st dose.
Combined Shot -Diphtheria -WhoopingCough -Tetanus -Polio	1 st dose in first stage	3 mths - 7.5 yrs	3	Between 3 mths and 1yr, 3 shots within 8 wks, at least 20days apart.
	Additional dose in first stage	12-18 mths after 1 st dose until 7.5 yrs of age	1	Immunity increases with a booster shot 1~1.5yrs after 3 rd dose.
* Those taking the DPT 3 compound or inactivated polio vaccination should consult with their doctor.				
BCG		Under 12 mths	1	Take between 5 - 8 mths after birth.
Measles Rubella (MR)	First stage	Between 1 - 2	1	Take as early as possible after first birthday, but before the 2 nd birthday.
	Second stage	Born between April 2 2012 and April 1 2013	1	Take as early as possible when the target period comes.
Varicella		Between 1 - 3	2	2 shots spread over 6 mths after first birthday, complete before 3 rd birthday.
Japanese Encephalitis	1 st dose first stage	3 - 7.5 yrs	2	Two doses within 1 - 4 wks of each other between 3 ~ 4 yrs of age.
	Additional dose in first stage	Take 1yr after first dose before 7.5yrs of age.	1	Take about one year after first dose.
	Second stage	Between 9 - 13	1	Take as soon after 9 th birthday as possible, complete before 13 th birthday.
*Those born between April 2, 1995~ April 1, 2007 who have not completed the stages 1&2 can receive any outstanding shots by 20yrs of age. *Those born April 2, 2007~October 1, 2009 who have not completed the stage1 can receive any outstanding shots (but must be between 9 - 13yrs of age).				
DT		Between 11 - 13	1	Take as soon after 11 th birthday as possible, complete before 13 th birthday.
Cervical Cancer		Girls between 6 th grade of elementary school ~ 1 st grade of senior high school.	3	3 doses within 6 mths of one another. It's not recommended at present

◆Caution

- ※Make sure you check the dates and times for vaccinations. Make a reservation for your vaccination in advance.
- ※Vaccinations are free. However, you will have to pay if you take the vaccination except the target age.
- ※On the day of your vaccination, bring your mother child notebook and preliminary check-up slip. If you do not have a preliminary check-up slip, you can obtain one at a local clinic or hospital in Iga.
- ※If you wish to have the vaccination outside of Iga, please contact us to receive a preliminary check-up slip in advance.
- ※These vaccinations can be received in designated clinics and hospitals within Mie Prefecture.
- ※The target of immunization cost assistance for who has the vaccination outside of Mie Prefecture has expanded since April 1, 2017. If you wish to have it outside of Mie Prefecture, please contact us to follow the procedure in advance.

【Inquiries】 Kenkou-Suishin-Ka TEL0595- 22-9653

<MONTHLY TAX PAYMENTS> ~ Pay by May 1st~ Fixed Assets Tax [Kotei Shisan zei]
こんげつの とうぜい Enquiries: Shuuzei-ka Tel. 0595-22-9612

Prefectural Housing Applications Now Open けんえい じゅうたくの もうしこみ

Application Period: April 2018
Prefectural Housing : **2 Hatori** (both Regular Occupant ,Single Occupant)
2 Casa Ueno (both Regular Occupant)

To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

- ①Reside or work in Mie.
- ②Be in need of housing.
- ③Are up to date in your tax payments.
- ④If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc).
- ⑤Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend).
- ⑥Have an income within the required bracket to live in public housing.
- ⑦Have two guarantors.

You can receive an application form and rules booklet from the prefectural building in Ueno (ken chousha) or in City Hall's Shimin Seikatsu Ka.

Enquiries: Iga nanbu fudousan jigyou kyoudou kumiai TEL 059-221-6171

Financial Support System for School-goers しゅうがくえんじょ せいど

Iga City can provide some financial support to those who have difficulties with school-related costs such as school meal fees, school materials etc. If you wish to access this support, you must apply for it. The support is only offered on an annual basis, so you have to apply for it every year. If you receive the support this year, you do not automatically receive it again next year.

* Support will not be available where it coincides with support available under welfare support.

Eligibility: Guardians of students enrolled in a municipal elementary or junior high school.

*Income thresholds apply.

Apply to: the school your child is enrolled in.

Payments: 3 times a year (July, December and March)

Enquires: Gakkou Kyouiku Division TEL 0595-47-1282



Payment the city tax by the deadline しぜいは きげん までに おさめましょう

The city tax is used for: the city planning, the public work, the children and parenting, the social security, to protect the citizens and to protect the environment. The city tax is paid voluntarily by the deadline.

To pay the tax, the account transfer is safe and convenient. Or you can pay at the convenience stores.

If the payment is delayed, a late payment will be charged or the property will be seized

Please contact us if you are in inevitable situation, such as disaster, illness or suspension of business.

Enquires: Shu-zei Ka TEL 0595-22-9612

Registering your dog and rabies vaccinations きょうけんびょう よぼう ちゅうしゃ

Get your dog vaccinated. Dog owners are bound by law to have their dog vaccinated every year between April 1st and June 30th. This vaccination is available at any vets in Iga, or at certain venues run by the city with the cooperation of the Mie Vets Association. If your dog is already registered and only needs a rabies shot – 3200 yen Registering your dog at the same as getting a rabies shot – 6200 yen (3200 fee for the shot and 3000 fee for dog registration).

Please bring the exact amount as change may not be available.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka TEL0595-22-9638 FAX0595-22-9641



Dentist Opening Hours during Golden Week ごーるでんういーくのはいしゃ

If you have a dental emergency during Golden Week such as sudden pain or swelling etc., the following dentists will be open between 9:00 and 17:00. Before you go to the dental clinic, please call in advance and do not forget to take your health insurance card etc with you.

- | | |
|---|-------------------|
| •May 3,Thu. Murai Dental Clinic (Ueno Shinobi cho 2556) | Tel:0595-21-1347 |
| •May 4,Fri. Murata Dental Clinic (Tsugemachi 2296) | Tel: 0595-45-2025 |
| •May 5,Sat Momoi Dental Clinic (Marunouchi 175-1) | Tel: 0595-21-2808 |

Enquiries: Iryo Fukushi Seisaku Ka TEL0595-22-9705

Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

17th April ,15th May from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

19th April, 10th May from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryousho*) or an emergency clinic (*oukyuushinryoujo*).

Igashi Emergency Clinic TEL0595-22-9990

【Place】 Igashi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year-end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken KyuukyuuIryouJouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the center on TEL 059-229-1199

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance →ShiminByouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

April						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	* Except pediatrics				

【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

Mie Child Health Hotline

<みえこどもいりょうダイヤル>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service. 【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Iga-shi Emergency Call 0120-4199-22(24 hours)



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **ShiminSeikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがしたぶんかきょうせいせんたー

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens
- Information in Each Language
- Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence
- Free PC Use
- Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.

Tel : 0595-22-9629

Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school. If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

The Medical Subsidy for Postnatal Health Examination for 2018 Fiscal Year

へいせい30ねんど いがし きんぷう けんこうしんさ ひようじよせい

To check the mental and physical health condition of the mother shortly after childbirth, a postnatal health checkup of 2 weeks after birth and 1 month after birth will be carried out at the public expenses burdened from this April.

■Target Person

Those having a resident card in Iga-shi and who gave birth after April 1, 2018

■Place of Implementation

Medical institution in Iga-shi (an obstetric gynecologist)

**Those who has a checkup outside Iga-shi will bear the cost but can apply for a grant later to get reimbursed.

■Number of grants

With one birth, the grant will be subject to up to two times.

1st exam. : Once about two weeks after birth

2nd exam. : Once around one month after birth

(Up to 5,000yen per exam.)

**Except for pre-approved procedures, expenses are not covered by public funds.

At the pregnancy notification, the medical examination ticket will be issued along with the Maternal and Child Health Handbook. If you have already done the pregnancy notification and scheduled the delivery date after April 1, 2018, Heisei 30, you will get it by mail. Please understand that you cannot use the ticket even though you get it, if you gave birth before March 31, 2018, Heisei 30. 【Inquiries】 Kenko-Suishin-ka [Tel:0595-22-9653](tel:0595-22-9653)

Nanohana Festival なのはな まつり

【When】 21 April 10:00 – 15:00

【Venue】 Haitopia Iga Multipurpose Square

【Details】 A fun festival with food. Lots of food and drinks stalls will be available on the day.

【Enquiries】 Agricultural Promotion Division (Norin Shinko Ka)

☎ 43-2302

Financial Support for Taxi etc Services for the Severely Disabled

じゅうどしやうがいしやねんりやうひ の じよせい

Financial support is available for the transport costs of the severely disabled in order to ensure that they can fully contribute to society and also have easy access to hospital. This is available for either taxi fares, gasoline costs or for moped usage costs.

Eligibility: Anyone with one of the following certificates:shintai shougai sha techou 1kyuu, 2kyuu; ryouiku techou A1, A2; seishinshougai sha hoken fukushi techou 1kyuu

How to apply: Bring your disability certificate, personal seal, driver's licence and car registration (shaken) (in the case of a moped) and apply at the Disability Welfare Dept. or Citizen's Welfare Dept in any of the city hall branch offices.

Applications or Enquiries: Shougai Fukushima Ka
TEL22-9656 FAX 22-9662

The Insurance Premium Rate of Association Kenpo Will Be Revised

ぜんこくけんこうほけんきやうかひの ほけんりやうりつの へんこう
The insurance premium rate of National Health Insurance Association (Kenpo) in Mie will be revised from March (Payment for April).

■Target Person

Person who has a health insurance card issued by Mie Prefecture branch of National Health Insurance Association
《The health insurance premium rate》

*by February (payment for March) ...9.92%

*from March (payment for April)...9.90%

《The care insurance premium rate》

*by February (payment for March)...1.65%

*from March (payment for April) ...1.57%

【Inquiries】 Mie Prefecture branch of National Health Insurance Association Tel:059-225-3317